

Les 3500 mots essentiels. Espagnol d'Eric Freysselinard

Éditions Ophrys, Paris. 158 p. 2016, 14,00 € – ISBN : 9782708014367

PAR VÉRONIQUE PUGIBET, ESPÉ DE L'ACADÉMIE DE PARIS, PARIS-SORBONNE

Cet ouvrage de 155 pages se décline en 35 chapitres regroupés en six parties de manière thématique, sous la forme d'actes de communication visant un apprentissage structuré de la langue pour un niveau B2-C1 du CECRL. Il présente 3 500 mots essentiels de la langue espagnole qui privilégient une langue contemporaine. C'est avant tout l'espagnol d'Espagne qui y est abordé.

À l'intérieur de chaque chapitre, des notions apparaissent distinctement avec leur titre traduit et le nombre correspondant à l'intérieur du chapitre, ce qui permet au lecteur de naviguer aisément au sein de cette notion et des notions du chapitre. À la suite de ces mots, dans la rubrique « Phrases », sont proposées des phrases avec leur traduction, qui reprennent certains des mots des notions, mais dorénavant en situation. Enfin le chapitre se clôt sur un paragraphe « Révisions » où sont sélectionnés des mots clés du chapitre.

L'auteur précise dans sa préface que son ouvrage : « prétend [...] toucher les principaux domaines de la vie courante, sociale et institutionnelle de nos sociétés et réunit aussi bien du vocabulaire général (mots de liaison, action, sentiments) que des sujets de nature plus technique (institutions, végétaux...), avec un chapitre de vocabulaire journalistique ajouté en 2016 ».

De nombreux outils sont proposés au lecteur pour le mettre en garde contre de possibles fausses interprétations, comme par exemple dans la notion 8, « *La limpieza*/le ménage », du chapitre « *La vida doméstica*/La vie domestique », où il est d'emblée signalé que « le sens premier de *limpieza* est propreté ». Toujours pour éviter au lecteur de possibles erreurs, la typographie permet de signaler certaines particularités ; ainsi certaines syllabes ou lettres, par exemple, sont en gras, comme p. 53 : « *La propiedad*/La propriété » ; ou p. 106 : « *Las materias primas*/Les matières premières ».

De judicieuses explications d'ordre culturel sont apportées, par exemple p. 98, chapitre 23, « *Pueblos y naciones*/Peuples et nations », notion 3, « *América*/L'Amérique » : « Venezuela signifie petite Venise (*Venecia + -uela*), car les indiens

de ces régions vivaient sur pilotis ». Et de même « *Méjico, México*/Le Mexique, Mexico », « C'est l'orthographe ancienne, avec un x, qui est la plus utilisée, y compris ailleurs qu'au Mexique ». Ou bien encore, chapitre 18, « *Literatura y audiovisual*/Littérature et audiovisuel », notion 1, « *El comentario de texto*/Le commentaire de texte », « *El tebeo, el cómic, la historieta*/La bande dessinée », « Le mot *tebeo* vient du titre d'un journal de bande dessinée *TBO*. *Tebeo* est plutôt réservé aux bandes dessinées pour enfants et *cómic* aux bandes dessinées pour adultes. »

Des apports linguistiques sont fournis tout au long du livre, comme p. 94, chapitre 22, « *Ejército*/L'armée », notion 2, « *Las Fuerzas Armadas FF AA*/Les Forces armées », « En espagnol, les abréviations de mots pluriels sont doubles : *FF AA* ».

L'ouvrage propose par ailleurs un précis synthétique de la langue espagnole : particularités orthographiques, les conjugaisons régulières et irrégulières classées.

Ainsi, ce livre s'adresse à un double public, comme le rappelle l'auteur, car il constitue « une aide pour l'enseignant qui souhaite guider ses élèves dans l'apprentissage méthodique de la langue ou un instrument complémentaire de travail pour l'élève sérieux ».